

Zerbin la debol voce riforzando

Sesta parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXIV ottava 83

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

Canto 1

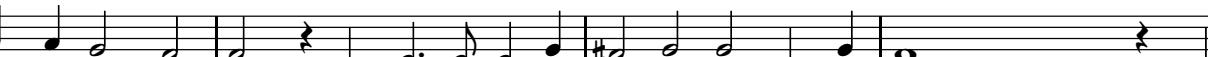
Zer - bin la de-bol vo-ce ri-for-zan - do, Dis - se:

Canto 2

Zer - bin la de-bol vo-ce ri-for-zan - do, ri - for - zan - do, Dis -

Basso

Zer - bin la de-bol vo-ce ri-for-zan - do, Dis - se:

5

 Io vi prie - go e sup-pli-co, mia di - va, Per quel-lo a-mor che mi mo -
 se: Io vi prie - go e sup-pli-co, mia di - va, Per quel-lo a-mor che mi mo -stra -
 8 Io vi prie - go e sup-pli-co, mia di - va, Per quel-lo a-mor che mi mo -

10

stra-ste,
ste, quan - do Per me la-schia - ste la pa-ter-na ri - va, la pa-ter-na ri - va; E

- ste, quan - do Per me la-schia - ste la pa-ter-na ri - va, la pa-ter-na ri - va;

⁸ stra-ste, quan - do Per me la-schia - ste la pa-ter-na ri - va,

20

do, Che fin che piac-cia a Dio, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi -
do, Che fin che piac - cia a Dio, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi -
Che fin che piac-cia a Dio, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi -

25

va, Né mai per ca - so po-gnia - te in o - bli - o po - gnia - te in o - bli - o Che quan - to a - mar si può -
va, Né mai per ca - so po-gnia - te in o - bli - o po - gnia - te in o - bli - o Che quan - to a - mar si può -
va, Né mai per ca - so po - gnia - te in o - bli - o Che quan - to a - mar si può -

30

v'ab - bia a - ma - to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o, Che
v'ab - bia a - ma - to i - o, Che quan - to a - mar si può - v'ab - bia a - ma -
v'ab - bia a - ma - to i - o, Che quan - to a - mar si può -

quan - to a - mar si può v'ab - bia a - ma - to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o.
to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o.
v'ab - bia a - ma - to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o.

Zerbin la debol voce riforzando,
disse: Io vi priego e supplico, mia diva,
per quello amor che mi mostraste, quando
per me lasciate la paterna riva;
e se commandar posso, io vel commando,
che fin che piaccia a Dio, restiate viva;
né mai per caso pogniate in oblio
che quanto amar si può v'abbia amato io.

'Twas here his feeble voice Zerbino manned,
Crying. My deity, I beg and pray,
By that love witnessed, when thy father's land
Thou quittedst for my sake; and, if I may
In any thing command thee, I command,
That, with God's pleasure, thou live-out thy day;
Nor ever banish from thy memory,
That, well as man can love, have I loved thee.

William Rose (1775-1843)